

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER
LA RESIDENZA**

Giugno 30, 2026

TRA

**REZIDENCIJOS BENDRADARBIAVIMO
SUTARTIS**

2026 m. birželio 30 d.

TARP

Il Parco Archeologico di Pompei, nel prosieguo del presente atto anche denominato "PAP" o "Parco", con sede in Pompei, via Plinio 26 – C.F. 90083400634 –, rappresentato dal Direttore Generale, Dott. Gabriel Zuchtriegel, domiciliato per la carica ove sopra;

Pompėjų archeologinis parkas (toliau – PAP), kurio būstinė yra Pompėjoje, Italijoje, Plinio g. 26, mokesčių mokėtojo nr. 90083400634, atstovaujamas generalinio direktoriaus dr. Gabriel Zuchtriegel;

E Il Lithuanian Culture Institute, C.F. 30 1505599, nel prosieguo del presente atto denominato anche "LCI", con sede in Z. Sierakausko g. 15, Vilnius, Lituania, rappresentato dalla Direttrice, Julija Reklaitė;

Ir Lietuvos kultūros institutas (toliau – LKI), kurio kodas Nr. 301505599, biuro adresas: Z. Sierakausko g. 15, 03105 Vilnius, Lietuva, atstovaujamas direktorės Julijos Reklaitės;

E L'Associazione dei Creatori di Arte Interdisciplinare della Lituania, nel prosieguo del presente atto denominata anche "LTMKS", con sede in Vitebsko g. 21-23, Vilnius, Lituania, rappresentata dalla Presidente, Agnė Jokšė,

ir Lietuvos tarpdisciplininio meno kūrėjų sąjunga (toliau – LTMKS), kurios biuro adresas Vitebsko g. 21-23, Vilnius, Lietuva, atstovaujama pirmininkės Agnės Jokšės,

D'ora in poi denominati singolarmente "la Parte" e collettivamente "le Parti".

toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi.

PREMESSO CHE

- il Decreto Legislativo 22 gennaio 2004 n. 42, Codice dei Beni Culturali e del Paesaggio, assegna allo Stato Italiano l'obbligo di garantire la tutela, la

ATSIŽVELGIANT Į TAI, KAD

- Kultūros paveldo ir kraštovaizdžio kodekso 2004 m. sausio 22 d. Dekretas nr. 42 įpareigoja Italijos valstybę užtikrinti

- sicurezza e la valorizzazione dei beni culturali;
- il Parco Archeologico di Pompei è istituto dotato di autonomia speciale del Ministero della Cultura e svolge le proprie funzioni nell'ambito della tutela, conservazione e valorizzazione del patrimonio archeologico;
 - il Lithuanian Culture Institute (LCI) è l'istituzione governativa lituana incaricata di coordinare la presenza culturale lituana all'estero e promuovere la cooperazione internazionale;
 - l'Associazione dei Creatori di Arte Interdisciplinare della Lituania (LTMKS) è un'organizzazione professionale che riunisce artisti e curatori, con una vasta esperienza nella gestione di residenze artistiche e produzione culturale contemporanea;
 - nell'ambito del programma "Cultura Lituana in Italia 2025-2026", le Parti hanno manifestato l'interesse ad avviare una collaborazione per promuovere un'iniziativa di ricerca e produzione culturale incentrata sul dialogo tra archeologia e linguaggi della creatività contemporanea;
 - le Parti concordano che LCI agirà come ente coordinatore e intermediario istituzionale, fornendo il supporto
- kultūros paveldo apsaugą, saugumą ir puoselėjimą;
- PAP yra institucija, turinti specialią autonomiją nuo Kultūros ministerijos, kuri atlieka archeologinio paveldo apsaugos, išsaugojimo ir puoselėjimo funkcijas;
 - LKI yra Lietuvos valstybinė įstaiga, įpareigota koordinuoti Lietuvos kultūros pristatymą užsienyje ir skatinti tarptautinį bendradarbiavimą;
 - LTMKS yra profesionalų organizacija, kuri vienija menininkus ir kuratorius, turinčius didelę patirtį meno rezidencijų valdyme ir šiuolaikinio meno kūrime;
 - Vykdamą programą „Lietuvos kultūra Italijoje 2025-2026“, Šalys išreiškė norą pradėti bendradarbiavimą, siekdamas skatinti mokslinių tyrimų ir kultūrinės produkcijos iniciatyvas, orientuotas į archeologijos ir šiuolaikinės kūrybos raiškos formų dialogą;
 - Šalys sutaria, kad LKI veiks kaip koordinuojanti įstaiga ir institucinis partneris komunikacijos srityje, o LTMKS

comunicativo, mentre LTMKS assumerà la piena responsabilità operativa e l'attuazione pratica delle attività previste dal presente Accordo;

CONSIDERATO CHE

- tra i principali obiettivi della valorizzazione dei beni culturali vi è la promozione della conoscenza attraverso attività di ricerca e produzione culturale;
- è interesse comune delle Parti sviluppare forme di collaborazione volte a favorire lo scambio culturale internazionale;

TUTTO CIÒ PREMESSO E CONSIDERATO

Si conviene e si sottoscrive fra le Parti il seguente Accordo di Collaborazione.

Art. 1 Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Accordo.

Art. 2 Oggetto

Con il presente Accordo le Parti intendono attuare forme di collaborazione finalizzate alla realizzazione di un programma di residenza e ricerca presso il PAP. In particolare, l'iniziativa prevede la pubblicazione, da parte di LTMKS in coordinamento con LCI, di un bando volto alla selezione di partecipanti per lo sviluppo di progetti di ricerca inerenti al contesto di Pompei.

prisiims visišką atsakomybę už veiklos organizavimą ir šioje Sutartyje numatytų veiklų praktinį įgyvendinimą.

ATSIŽVELGIANT Į TAI, KAD

- vienas iš pagrindinių kultūros paveldo puoselėjimo tikslų yra pažinimo skatinimas vykdant mokslinius tyrimus ir kultūrinę veiklą;
- bendras Šalių interesas yra plėtoti bendradarbiavimo formas, skirtas skatinti tarptautinius kultūrinius mainus;

ATSIŽVELGIANT Į VISA, KAS AUKŠČIAU IŠDĖSTYTA

Šalys susitaria ir pasirašo šią Rezidencijos bendradarbiavimo sutartį.

1 Straipsnis. Prielaidos

Šios prielaidos yra neatsiejama ir esminė šios Sutarties dalis.

2 Straipsnis. Objektas

Šia Sutartimi Šalys ketina įgyvendinti bendradarbiavimo formas, skirtas PAP rezidencijų ir tyrimų programai įsteigti. Konkrečiai, iniciatyva apima LTMKS, koordinuojant su LKI, kvietimo teikti paraiškas paskelbimą, siekiant atrinkti dalyvius tyrimų projektams, susijusiems su Pompėjos kontekstu, plėtoti.

Art. 3 Modalità di svolgimento

I soggetti selezionati nell'ambito del bando gestito da LTMKS — da una commissione che dovrà vedere tra i suoi membri anche una rappresentanza del PAP — potranno svolgere un periodo di ricerca presso il PAP. Durante tale periodo sarà consentito l'accesso alle aree archeologiche, alla biblioteca e il confronto con il personale tecnico del Parco.

3 Straipsnis. Veiklos būdas

Pagal LTMKS administruojamą (atrankos komisijoje turės būti ir PAP atstovų) kvietimą atrinkti dalyviai galės atlikti tyrimą PAP. Tyrimo metu jiems bus leidžiama lankyti archeologinę vietovę, biblioteką ir bendrauti su Parko techniniu personalu.

Art. 4 Coordinamento

LCI assicura il coordinamento generale tra le istituzioni e la promozione dell'iniziativa attraverso le proprie piattaforme di comunicazione. LTMKS e PAP individuano i rispettivi referenti scientifici e organizzativi per l'esecuzione tecnica delle attività.

4 Straipsnis. Koordinavimas

LKI užtikrina bendrą tarpinstitucinį koordinavimą ir viešina šią iniciatyvą savo komunikacijos platformose. LTMKS ir PAP paskiria mokslinius ir organizacinius koordinatorius, atsakingus už veiklų techninį įgyvendinimą.

Art. 5 Impegni di LCI e LTMKS

LCI si impegna a:

- includere il programma di residenza e ricerca presso il PAP nel programma "Cultura Lituana in Italia 2025-2026" e garantirne la comunicazione come parte integrante della stessa;
- coprire le spese di viaggio e alloggio, per diem per l'artista selezionato;
- promuovere il bando attraverso i propri canali di comunicazione;

5 Straipsnis. LKI ir LTMKS pareigos

LKI įsipareigoja:

- įtraukti PAP rezidencijos ir tyrimų programą į „Lietuvos kultūra Italijoje 2025-2026“ programą ir užtikrinti jos komunikaciją kaip neatsiejamą jos dalį;
- padengti atrinkto menininko kelionės, apgyvendinimo išlaidas ir dienpinigius;
- viešinti atrankos skelbimą savo komunikacijos kanaluose;
- siekti dalyvaujančių institucijų bendradarbiavimo.

- facilitare il dialogo tra le istituzioni coinvolte.

LTMKS si impegna a:

- progettare e promuovere il bando, assumendone la piena gestione operativa;
- gestire la selezione dei partecipanti e sostenere tutti i relativi costi assicurativi;
- trasmettere al PAP i nominativi dei partecipanti e i relativi progetti;
- garantire che le attività si svolgano nel rispetto delle normative, fornendo idonea copertura assicurativa per i partecipanti.

LTMKS įsipareigoja:

- planuoti ir viešinti atrankos skelbimą, prisiimant atsakomybę už jo įgyvendinimą;
- vykdyti dalyvių atranką ir padengti visas susijusias draudimo išlaidas;
- perduoti PAP informaciją apie dalyvių kontaktus ir vykdomus projektus;
- užtikrinti, kad veikla būtų vykdoma laikantis galiojančių teisės aktų reikalavimų, suteikiant dalyviams reikiamą draudimo apsaugą.

Art. 6 Impegni del Parco Archeologico di Pompei

Il PAP si impegna a collaborare alla selezione dei progetti, consentire l'accesso ai partecipanti selezionati e mettere a disposizione, nei limiti della disponibilità, spazi interni per l'ospitalità.

6 Straipsnis. PAP pareigos

PAP įsipareigoja bendradarbiauti atrenkant projektus, sudaryti sąlygas atrinktiems dalyviams dalyvauti ir suteikti, esant galimybei, vidaus erdves.

Art. 7 Risultati e promozione

Le Parti si impegnano a valutare congiuntamente modalità di presentazione e diffusione dei risultati. LCI fornirà il supporto necessario per la massima visibilità dei risultati ottenuti attraverso i propri canali istituzionali.

7 Straipsnis. Rezultatai ir viešinimas

Šalys susitaria bendrai įvertinti rezultatų pristatymo ir sklaidos metodus. LKI sieks, kad per savo institucinius kanalus pasiektų rezultatų matomumas būtų kuo didesnis.

Art. 8 Responsabilità

8 Straipsnis. Atsakomybė

Ciascuna Parte resta responsabile per le attività di propria competenza. LTMKS è l'unico responsabile dell'organizzazione esecutiva del bando e della condotta dei partecipanti. Il PAP non assume responsabilità per l'organizzazione o la selezione dei partecipanti.

Art. 9 Durata e recesso

Il presente Accordo rimarrà in vigore fino al completamento delle attività previste nell'ambito del programma "Cultura Lituana in Italia 2025-2026". Qualora le Parti concordino di proseguire la collaborazione, potrà essere stipulato un nuovo accordo.

Art. 10 Controversie e foro competente

Il presente accordo è regolato dalla legge dell'Unione Europea. Le Parti si impegnano a risolvere bonariamente eventuali controversie.

Art. 11 Trattamento dei dati

I dati personali saranno trattati nel rispetto della normativa vigente (GDPR).

Art. 12 Modifiche

Ogni modifica del presente Accordo dovrà essere formalizzata per iscritto e sottoscritta da tutte e tre le Parti.

Kiekviena Šalis lieka atsakinga už savo veiklą. LTMKS yra vienintelė atsakinga už atrankos organizavimą ir dalyvių elgesį. PAP neprisiima jokios atsakomybės už organizavimą ir dalyvių atranką.

9 Straipsnis. Trukmė ir pabaiga

Ši Sutartis galios tol, kol bus įvykdyta veikla, numatyta programoje „Lietuvos kultūra Italijoje 2025-2026“. Dėl tolesnio bendradarbiavimo gali būti sudaroma nauja sutartis

10 Straipsnis. Ginčai ir kompetentingas teismas
Šiai Sutartčiai taikoma Europos Sąjungos teisė. Šalys susitaria visus ginčus spręsti taikiai, derybų būdu.

11 Straipsnis. Duomenų naudojimas

Asmens duomenys bus tvarkomi laikantis galiojančių įstatymų (BDAR).

12 Straipsnis. Pakeitimai

Bet kokie šios Sutarties pakeitimai turi būti sudaromi raštu ir įsigalioja tik juos pasirašius visoms trims Šalims.

Requisiti e firme delle parti:

Julija Reklaitė

Direttore

Lithuanian Culture Institute

Z. Sierakausko g. 15

LT-03105 Vilnius, Lituania

Codice fiscale: 301505599

info@lithuanianculture.lt



Šalių rekvizitai ir parašai:

Julija Reklaitė

Direktorė

Lietuvos kultūros institutas

Z. Sierakausko g. 15

LT-03105 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas: 301505599

info@lithuanianculture.lt



Agnė Jokšė

Presidente

I'Associazione dei Creatori di Arte

Interdisciplinare della Lituania

Vitebsko g. 21-23, LT-11350 Vilnius

Codice fiscale 191695858

info@letmekoo.lt



Agnė Jokšė

Pirmininkė

Lietuvos tarpdisciplininio menų kūrėjų

sąjunga

Vitebsko g. 21-23, LT-11350 Vilnius

Įmonės kodas 191695858

info@letmekoo.lt



dott. Gabriel Zuchtriegel

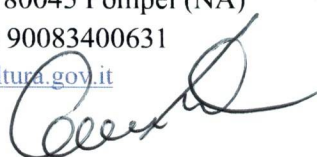
Direttore Generale

Parco Archeologico Pompei

Via Plinio 26, 80045 Pompei (NA)

Codice fiscale 90083400631

pa-pompei@cultura.gov.it



dr. Gabriel Zuchtriegel

Generalinis direktorius

Pompėjų archeologinis parkas

Via Plinio 26, 80045 Pompei (NA)

Mokesčių matojo nr. 90083400631

pa-pompei@cultura.gov.it

